

ПРОТОКОЛ**относно възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Република Кот д'Ивоар относно риболова в крайбрежните води на Кот д'Ивоар, за периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2013 г.****Член 1****Срок на прилагане и възможности за риболов**

1. За период от шест години, считано от 1 юли 2007 г., предоставените по член 5 от споразумението възможности за риболов са следните:

Далекомигриращи видове (изброените в приложение 1 към Конвенцията на Организацията на обединените нации от 1982 г.):

— сейнери за риболов на риба тон с дълбоко замразяване: 25 риболовни кораба;

— съдове за риболов с въже майка на повърхността: 15 риболовни кораба.

2. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 4 и 5 от настоящия протокол.

3. Корабите, които плават под флага на държава-членка на Европейската общност, могат да извършват риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар само ако притежават валиден лиценз за риболов, издаден от Кот д'Ивоар съгласно настоящия протокол и в съответствие с приложението към него.

Член 2**Финансови средства — начини за плащане**

1. Посочените в член 7 от споразумението финансови средства включват за посочения в член 1 период годишна сума от 455 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 7 000 тона годишно, и специална сума в размер на 140 000 EUR на година, предназначена за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Кот д'Ивоар в областта на рибарството. Тази специална сума е неразделна част от посочения в член 7 от споразумението единен финансов пакет.

2. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 4, 5, 6 и 7 от настоящия протокол.

3. Общността плаща сбора от сумите по параграф 1, а именно 595 000 EUR, всяка година в рамките на срока на прилагане на настоящия протокол.

4. Ако общият размер на улова от страна на кораби на Общността в риболовните зони на Кот д'Ивоар надвиши референтния тонаж, размерът на годишните финансови средства се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, която плаща Общността, няма да бъде по-голяма от удвоения размер на посочената в параграф 3 сума (1 190 000 EUR). Когато уловът от страна на кораби на Общността надвиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за превишаващото това ограничение количество улов се плаща през следващата година.

5. Плащането на посочените в параграф 1 финансови средства се извършва най-късно до 30 март 2008 г. за първата година и преди 1 юли за следващите години.

6. При спазване на разпоредбите от член 6 органите на Кот д'Ивоар разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовите средства.

7. Финансовите средства се превеждат по специална банкова сметка на дирекция „Държавно съкровище“ на Кот д'Ивоар.

Член 3**Сътрудничество за отговорен риболов — научно сътрудничество**

1. Страните по настоящия протокол се задължават да насърчават отговорния риболов във водите на Кот д'Ивоар въз основа на принципите за недискриминиране между различните флотилии в тези води.

2. За срока на настоящия протокол Общността и органите на Кот д'Ивоар полагат усилия с цел наблюдение на състоянието на ресурсите в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

3. Страните поемат задължението да насърчават сътрудничеството на подрегионално равнище с оглед отговорен риболов, и по-специално в рамките на ИССАТ, както и всяка друга компетентна подрегионална или международна организация.

4. В съответствие с член 4 от споразумението и въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции, както и от гледна точка на най-добрите съществуващи научни становища, страните се консултират помежду си в съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението, и приемат по взаимно съгласие мерки за осигуряване на устойчиво управление на рибните ресурси във връзка с дейностите на корабите на Общността, ако е необходимо след научна среща евентуално на подрегионално равнище.

Член 4

Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов

1. Определените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие в степента, в която заключенията на споменатата в член 3, параграф 4 научна среща потвърдят, че съответното увеличение няма да окаже отрицателно въздействие върху устойчивото управление на ресурсите на Кот д'Ивоар. В такъв случай посочените в член 2, параграф 1 финансови средства се увеличават пропорционално и на принципа *pro rata temporis*. Същевременно общият размер на плащанията от Европейската общност финансови средства за референтния тонаж не може да превишава удвоения размер на посочената в член 2, параграф 1 сума. Когато годишният улов от страна на корабите на Общността превиши два пъти 7 000 тона, т.е. 14 000 тона, дължимата сума за количеството, което надвишава това ограничение, се плаща през следващата година.

2. И обратното, ако страните се договорят за приемане на намаление на предвидените в член 1 възможности за риболов, финансовите средства се намаляват пропорционално и на принципа *pro rata temporis*.

3. Разпределението на възможностите за риболов между различните категории кораби също може да бъде преразгледано след консултации между страните и по взаимно съгласие при спазване на евентуални препоръки на научната среща, посочената в член 3, параграф 4, относно управлението на ресурсите, които има вероятност да бъдат засегнати от такова преразпределение. Страните се договарят за съответстващо коригиране на финансовите средства, когато това се налага от преразпределението на възможностите за риболов.

Член 5

Нови възможности за риболов и проучвателен риболов

1. В случай че корабите на Общността проявяват интерес към риболовни дейности, които не са посочени в член 1, Общността се консултира с Кот д'Ивоар, за да бъде дадено съответното разрешение за новите дейности. При необходимост страните се договарят относно условията, приложими по отношение на тези

нови възможности за риболов и ако се налага, правят изменения на настоящия протокол и на приложението към него.

2. Страните могат да провеждат съвместно проучвателен риболов в риболовните зони на Кот д'Ивоар след като научната среща, посочена в член 3, параграф 4, е изразила становище по въпроса. За целта страните провеждат консултации при формулирано от една от тях искане и определят за всеки отделен случай новите ресурси, условията и другите съответни параметри.

3. Двете страни осъществяват проучвателния риболов в съответствие с научните и административните параметри, които са приети по взаимно съгласие. Разрешенията за проучвателен риболов се дават за най-много две кампании от шест месеца, считано от датата, която е договорена от двете страни по взаимно съгласие, като целта е да бъдат установени последиците, ако бъдат предоставени нови възможности за риболов.

4. Когато страните стигнат до заключението, че проучвателните кампании са довели до положителни резултати и по реда на процедурата за преразглеждане по взаимно съгласие, предвидена в член 4 от настоящия протокол, като се опазват екосистемите и се съхраняват морските биологични ресурси, на корабите на Общността могат да бъдат предоставени нови възможности за риболов до изтичане на протокола и в зависимост от допустимото риболовно усилие. Финансовите средства се увеличават съответно.

Член 6

Спиране и преразглеждане на плащането на финансовите средства при необичайни обстоятелства

1. Когато различни от природни явления необичайни обстоятелства възпрепятстват риболовните дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Кот д'Ивоар, Европейската общност може да спре плащането на предвидените в член 2, параграф 1 финансови средства. Решението за спиране се взема след консултации между страните в рамките на двумесечен период, считано от искането на една от страните, и при условие че Общността е изплатила изцяло дължимите към момента на спирането суми.

2. Плащането на финансовите средства се подновява веднага щом страните установят по взаимно съгласие след консултации, че обстоятелствата, довели до спирането на риболовните дейности, вече не са налице и/или че условията позволяват възобновяване на риболовните дейности.

3. При спиране на плащането на финансовите средства валидността на дадените на корабите на Общността лицензи се удължава със срок, равен на периода, в който риболовните дейности са били спрени.

Член 7

Насърчаване на отговорния риболов във водите на Кот д'Ивоар

1. Целият размер на определените в член 2 финансови средства се отпуска всяка година за оказване на подкрепа и изпълнение на предприетите инициативи в областта на политиката в сектор „Рибарство“, изготвена от правителството на Кот д'Ивоар.

Кот д'Ивоар управлява посочената сума от гледна точка на целите, определени по взаимно съгласие между двете страни в съответствие с актуалните приоритети на политиката на Кот д'Ивоар в областта на рибарството за осигуряване на устойчиво и отговорно управление на сектора, и на годишната и многогодишната програма за тяхното осъществяване по реда на параграф 2 по-долу, и по-специално по отношение на контрола и наблюдението, управлението на ресурсите и подобряването на санитарните условия за производство на рибните продукти и увеличаването на капацитета за контрол от страна на компетентните органи.

2. По предложение на Кот д'Ивоар и с оглед изпълнението на предходния параграф, веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата Общността и Кот д'Ивоар се договарят в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, и по-специално за:

- а) годишните и многогодишните насоки, въз основа на които ще бъдат използвани посочения в параграф 1 процент от финансовите средства и специалните суми за инициативите за осъществяване всяка година;
- б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени, с оглед своевременно насърчаване на отговорен и устойчив риболов, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Кот д'Ивоар в сферата на политиката ѝ в сектор „Рибарство“ или други области, свързани или имащи въздействие върху насърчаването на отговорен и устойчив риболов;
- в) критериите и процедурите за използване с оглед оценка на резултатите, които се постигат всяка година.

3. Всяко предлагано изменение на многогодишната секторна програма или във връзка с използването на специалните суми за инициативите за осъществяване всяка година трябва да бъде одобрено и от двете страни в рамките на съвместния комитет.

4. Всяка година Кот д'Ивоар отделя част, съответстваща на посочения в параграф 1 процент, с оглед изпълнение на многогодишната програма. За първата година от прилагането на

протокола тази отделена сума трябва да бъде съобщена на Общността при одобряване на многогодишната секторна програма в рамките на съвместния комитет. За всяка следваща година на прилагане на протокола Кот д'Ивоар уведомява Общността за отделената сума преди 1 май от предходната година.

5. В случай че годишната оценка на резултатите, постигнати при изпълнението на многогодишната секторна програма, дава основания за това, Европейската общност може да формулира искане за промяна на сумата, предназначена за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Кот д'Ивоар в областта на рибарството, която е част от финансовите средства по член 2, параграф 1 от настоящия протокол, с оглед приважване на фактическия размер на отделяните за изпълнение на програмата финансови ресурси в съответствие с нейните резултати.

Член 8

Спорове — спиране на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните относно тълкуването на разпоредбите на настоящия протокол и във връзка с неговото прилагане трябва да е предмет на консултации между страните в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет, ако е необходимо — на извънредно заседание.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 9, прилагането на протокола може да бъде спряно по инициатива на една от страните, ако спорът между последните бъде счетен за сериозен и проведените по реда на параграф 1 консултации в рамките на съвместния комитет не са довели до уреждане на спора по взаимно съгласие.

3. Спирането на прилагането на протокола подлежи на уведомяване от заинтересованата страна за намерението ѝ в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която спирането следва да влезе в сила.

4. В случай на спиране страните продължават да се консултират с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие. Когато бъде постигнато такова уреждане по взаимно съгласие, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовата компенсация се намалява пропорционално и на принципа *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който прилагането на протокола е било спряно.

Член 9

Спиране на прилагането на протокола при неплащане

При спазване на разпоредбите на член 6, ако Общността не извърши предвидените в член 2 плащания, прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно при следните условия:

- а) компетентните органи на Кот д'Ивоар уведомяват Европейската комисия за липсата на плащане. Последната ще направи необходимите проверки и при необходимост ще извърши плащането в рамките на максимален срок от 60 работни дни от датата на получаване на уведомлението;
- б) ако не е извършено плащане или липсата на последното не е разумно обоснована в рамките на посочения в член 2, параграф 5 от настоящия протокол период, компетентните органи на Кот д'Ивоар имат правото да спрат прилагането на протокола. Те незабавно информират Европейската комисия за това;
- в) прилагането на протокола се възобновява веднага след като бъде платена дължимата сума.

Член 10

Приложими разпоредби от националното законодателство

Дейностите на корабите на Общността, които извършват риболовни дейности във водите на Кот д'Ивоар, се уреждат от действащото в Кот д'Ивоар законодателство, освен ако споразумението, настоящият протокол и приложението и допълненията към него не предвиждат други разпоредби.

Член 11

Клауза за преразглеждане

След третата годишнина от настоящия протокол и приложението към него страните преразглеждат прилагането им и при необходимост се консултират в рамките на съвместния комитет с оглед изменение на техните разпоредби. Тези изменения могат да включват референтния тонаж и фиксираните парични суми за лицензите.

Член 12

Отмяна

Приложението към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Кот д'Ивоар относно риболова в крайбрежните води на Кот д'Ивоар се отменя и се заменя с приложението към настоящия протокол.

Член 13

Влизане в сила

1. Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят, че са приключили необходимите за целта процедури.
2. Те се прилагат, считано от 1 юли 2007 година.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВ ОТ КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА КОТ Д'ИВОАР

ГЛАВА I

Процедура за подаване на заявления и издаване на лицензи

РАЗДЕЛ 1

Издаване на лицензи

1. Само отговарящи на изискванията кораби могат да получат лиценз за риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар.
2. За да отговаря на изискванията един кораб, не трябва да има издадена забрана за извършване на риболовни дейности в Кот д'Ивоар нито спрямо корабособственика, нито спрямо капитана или спрямо самия кораб. Те трябва да са изправни по отношение на органите на Кот д'Ивоар, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Кот д'Ивоар по сключени с Общността споразумения в областта на рибарството.
3. Компетентните органи на Общността представят по електронен път пред министерството, което отговаря за рибарството в Кот д'Ивоар, заявление за всеки кораб, желаещ да извършва риболов по споразумението, най-малко 30 работни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства.
4. Заявленията се представят пред отговорното за рибарството министерство в съответствие с формулярите, чийто образец е даден в допълнение 1. Органите на Кот д'Ивоар предприемат всички необходими действия, за да осигурят обработка при запазване на поверителността на получените чрез заявленията за лиценз данни. Тези данни се използват изключително за целите на прилагането на споразумението в областта на рибарството.
5. Всяко заявление за лиценз се подава с:
 - документ, удостоверяващ плащането на предварително фиксираната сума за периода на валидност на лиценза,
 - всеки друг документ или сертификат, който се изисква по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб в съответствие с настоящия протокол.
6. Таксата се заплаща по определена от органите на Кот д'Ивоар сметка в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.
7. Тя включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.
8. В срок от 15 работни дни от получаването на всички посочени в точка 6 по-горе документи отговарящото за рибарството в Кот д'Ивоар министерство издава лицензите за всички кораби на корабособствениците или техните представители чрез Делегацията на Европейската комисия в Кот д'Ивоар.
9. Лицензът се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърлян.
10. По искане на Европейската общност и когато бъде доказано наличието на форсмажорни обстоятелства, лицензът за определен кораб може да бъде все пак заменен с нов лиценз на името на друг кораб от същата категория като първия измежду посочените в член 1 от протокола категории, без да е дължима допълнителна такса. В такъв случай при изчисляването на нивото на улова за определяне дали трябва да се извърши допълнително заплащане се взема предвид сборът от общия улов и на двата кораба.
11. Корабособственикът на първия кораб или неговият представител връща обезсиления лиценз на отговорното за рибарството министерство в Кот д'Ивоар чрез Делегацията на Европейската комисия.

12. Новият лиценз влиза в сила в деня, в който корабособственикът върне обезсиления лиценз на отговорното за рибарството министерство в Кот д'Ивоар. Делегацията на Европейската комисия в Кот д'Ивоар бива информирана за прехвърлянето на лиценза.
13. Във всеки един момент лицензът трябва да бъде съхраняван на борда на кораба. Европейската общност води актуализиран проектосписък на корабите, за които се подава заявление за лиценз в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Този проектосписък се изпраща на органите на Кот д'Ивоар веднага след изготвянето му и впоследствие — при всяко актуализиране. При получаване на проектосписъка от органите на Кот д'Ивоар и уведомяването им от страна на Комисията за авансовото плащане корабът се включва от съответния компетентен орган на Кот д'Ивоар в списък на корабите, на които е разрешено да извършват риболов, и списъкът се изпраща до отговорните за контрола на риболова органи. В този случай заверено копие от списъка се изпраща на корабособственика и се съхранява на борда вместо лиценза за риболов, докато той бъде издаден.
14. Двете страни се договарят да насърчават въвеждането на лицензионна система, изключително основаваща се на електронен обмен на всички описани по-горе данни и документи. Те се споразумяват да ускорят замяната на лицензите на хартия с еквивалентна електронна система като списък на корабите с разрешение за риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

РАЗДЕЛ 2

Условия на лиценза — такси и авансови плащания

1. Лицензите са валидни за период от една година. Те могат да бъдат подновявани.
2. Таксата се определя на 35 EUR за тон улов в рамките на риболовната зона на Кот д'Ивоар за сейнери за риболов на риба тон и съдове за риболов с въже майка на повърхността.
3. Лицензите се издават, след като на компетентните национални органи бъдат платени следните предварително фиксирани суми:
 - 3 850 EUR за сейнер за риболов на риба тон, съответстващи на таксите, дължими за 110 тона годишно,
 - 1 400 EUR за съд за риболов с въже майка на повърхността, съответстващи на таксите, дължими за 40 тона годишно.
4. Държавите-членки информират Европейската комисия най-късно до 15 юни всяка година за тонажа на улова от предходната година, както е потвърден от посочените в точка 5 по-долу научни институти.
5. Окончателният протокол за дължимите за година n такси се изготвя от Европейската комисия най-късно до 31 юли на годината $n + 1$ въз основа на декларациите за улова, направени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверяването на данните за улова в държавите-членки, като например Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto de Investigação das Pescas e do Mar (IPIMAR) и Centre de Recherches Océanologiques (CRO) на Кот д'Ивоар. Той се предава чрез Делегацията на Европейската комисия.
6. Протоколът се изпраща както на отговарящото за рибарството министерство в Кот д'Ивоар, така и на корабособствениците.
7. Всяко допълнително плащане за количествата, надхвърлящи 110 тона за сейнерите за риболов на риба тон и 40 тона за съдовете за риболов с въже майка на повърхността, се извършва от корабособствениците на компетентните национални органи на Кот д'Ивоар до 31 август от година $n + 1$ по сметката, посочена в раздел 1, точка 6 от настоящата глава, като дължимата сума на тон е 35 EUR.
8. Ако сумата по окончателния протокол е по-ниска от авансово платената сума, посочена в точка 3 от настоящия раздел, полученият остатък не се възстановява на корабособственика.

ГЛАВА II

Риболовни зони

1. Корабите на Общността, и по-специално сейнерите за риболов на риба тон и съдовете за риболов с въже майка на повърхността, могат да извършват риболов в зоната отвъд 12 морски мили от изходните линии.

ГЛАВА III

Мерки за докладване на улова

1. За целите на настоящото приложение времетраенето на един рейс на кораб на Общността в риболовната зона на Кот д'Ивоар се определя, както следва:

— периодът между момента на влизане и напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар, или

— периодът между момента на влизане в риболовната зона на Кот д'Ивоар и момента на претоварване в пристанище и/или разтоварване на суша в Кот д'Ивоар.

2. Всички кораби с разрешение за риболов във водите на Кот д'Ивоар по споразумението са длъжни да съобщават улова си на отговарящото за рибарството в Кот д'Ивоар министерство, така че съответните органи да могат да проверяват количеството улов, което се потвърждава от компетентните научни институти в съответствие с процедурата, посочена в глава I, раздел 2, точка 4 от настоящото приложение. Данните за улова се съобщават, както следва:

- 2.1. в рамките на едногодишния период на валидност на лиценза по смисъла на глава I, раздел 2 от настоящото приложение декларациите посочват количеството на улова на кораба при всеки рейс. Оригиналът на декларацията се предава на материален носител на отговарящото за рибарството министерство в Кот д'Ивоар в рамките на 45 дни след края на последния рейс за посочения по-горе период. Освен това тези съобщения се изпращат и по факс (225 21 35 04 09 или 225 21 35 63 15) или по електронна поща;

- 2.2. корабите декларират улова си чрез съответния формуляр в бордовия дневник съгласно образеца в допълнение 2. Изразът „Извън риболовната зона на Кот д'Ивоар“ се вписва задължително в бордовия дневник за периодите, в които съответният кораб не е бил в риболовната зона на Кот д'Ивоар;

- 2.3. формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на кораба или от неговия законен представител;

- 2.4. декларациите относно улова трябва да са достоверни, за да може да бъде проследявано изменението в състоянието на ресурсите.

3. Когато не се спазват предвидените в настоящата глава разпоредби, правителството на Кот д'Ивоар си запазва правото да спре действието на лиценза на съответния кораб до приключването на формалностите и да наложи на корабособственика санкцията, предвидена в действащото законодателство на Кот д'Ивоар. Европейската комисия и държавата-членка по флаг биват информирани за това.

4. Двете страни се договарят да насърчават въвеждането на система за деклариране на улова, изключително основана на електронен обмен на всички описани по-горе данни и документи. Двете страни по споразумението се договарят да насърчават бързата замяна на писменото деклариране (бордови дневник) с равностоен документ под формата на електронен файл.

ГЛАВА IV

Наемане на моряци

1. Собствениците на сейнери за риболов на риба тон и на съдове за риболов с въже майка на повърхността поемат задължението да наемат граждани от АКТЬ при следните условия и ограничения:

— по отношение на сейнерите за риболов на риба тон — най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на третата държава да са от АКТЬ,

— по отношение на съдовете за риболов с въже майка на повърхността — най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за риболов в риболовната зона на третата държава да са от АКТЬ.

2. Корабособствениците се стремят да наемат допълнително моряци от АКТЬ.
3. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за наетите на кораби на Общността моряци. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне и за премахване на дискриминацията в областта на заетостта и при упражняване на правото на труд.
4. Трудовите договори на моряците от АКТЬ се изготвят между представителя/ите на корабособствениците и моряците и/или техните синдикати или техните представители, като копие от договора се предоставя на подписалите го страни. Тези договори гарантират на моряците приложимото за тях социално осигуряване, включващо застраховка „Живот“, застраховка за заболяване и застраховка за нещастен случай.
5. Заплатите на моряците от АКТЬ се плащат от корабособствениците. Те се договарят по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техните синдикати или техните представители. Същевременно условията на заплащане на моряците от АКТЬ не могат да бъдат по-лоши от тези, приложими за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства няма да бъдат под стандартите на МОТ.
6. Всеки нает на борда на кораб на Общността моряк трябва да се яви пред капитана на определения кораб в деня преди предложената за наемане дата. Ако моряк не се яви на датата и часа, които са договорени за качването му, корабособственикът се освобождава автоматично от задължението си да наеме този моряк.

ГЛАВА V

Технически мерки

Корабите спазват мерките и препоръките, които са приети от ИССАТ за региона, по отношение на риболовните съоръжения, техните технически спецификации и всяка друга техническа мярка, приложима към риболовните им дейности.

ГЛАВА VI

Наблюдатели

1. Корабите с разрешение за риболов във водите на Кот д'Ивоар по споразумението вземат на борда си наблюдатели, определени от компетентната регионална организация в областта на рибарството при следните условия:
 - 1.1. при формулирано от компетентен орган искане корабите на Общността приемат на борда си посочен от този орган наблюдател с оглед проверка на улова от водите на Кот д'Ивоар;
 - 1.2. компетентният орган изготвя списък на корабите, определени да приемат на борда си наблюдател, и списък на посочените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и на всеки три месеца впоследствие при тяхното евентуално актуализиране;
 - 1.3. компетентният орган информира съответните корабособственици или техните представители за името на определения да бъде приет на борда на кораба им наблюдател при издаване на лиценза или най-късно до 15 дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата.
2. Престоят на борда на наблюдателя се равнява на един риболовен рейс. Същевременно при изрично формулирано от страна на компетентните органи на Кот д'Ивоар искане престоят може да се разпростре върху няколко рейса в зависимост от средната продължителност на предвидените рейсове за съответния кораб. Искането се отправя от компетентния орган при уведомяване за името на определения да се качи на съответния кораб наблюдател.
3. Условията, при които наблюдателят се взема на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.

4. Наблюдателят се качва на борда от избрано от корабособственика пристанище в началото на първия рейс във водите на Кот д'Ивоар след уведомяване за списъка на определените кораби.
5. В рамките на две седмици и с десетдневно предизвестие съответните корабособственици информират за предвидените пристанища в подрегиона и дати за приемане на наблюдателите на борда.
6. Когато наблюдател се качи на борда от държава извън подрегиона, пътните му разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с регионален наблюдател напусне регионалната риболовна зона, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото връщане на наблюдателя за сметка на корабособственика.
7. Ако наблюдател не се яви на датата и часа, най-късно до дванайсет часа след определения час, които са договорени за качването му, корабособственикът се освобождава автоматично от задължението си да приеме на борда този наблюдател.
8. Наблюдателят е със статут на офицер. Когато корабът осъществява риболовни дейности във водите на Кот д'Ивоар, наблюдателят извършва следните задачи:
 - 8.1. наблюдава риболовните дейности на корабите;
 - 8.2. проверява позицията на корабите, извършващи риболовни дейности;
 - 8.3. извършва дейности по вземане на биологични проби в рамките на научни програми;
 - 8.4. записва данни за използваните риболовни съоръжения;
 - 8.5. проверява записаните в бордовия дневник данни за улова от водите на Кот д'Ивоар;
 - 8.6. проверява процента прилов и извършва оценка на количеството изхвърлен улов от продаваните на пазара видове;
 - 8.7. докладва по всеки целесъобразен начин данните за риболова, включително количеството основен улов и прилов на борда, на компетентния орган на държавата си.
9. Капитанът прави всичко, което зависи от него, за да осигури физическата безопасност и благоприятни условия за наблюдателя при изпълнение на неговите задължения.
10. Наблюдателят разполага с всички улеснения за упражняване на правомощията си. Капитанът му осигурява достъп до средствата за комуникация, които са необходими за изпълнение на задълженията му, до пряко свързаните с риболовните дейности на кораба документи, включително бордовия дневник и навигационния дневник, както и до тези части от кораба, които са необходими за упражняване на функциите му в качеството на наблюдател.
11. На борда наблюдателят:
 - 11.1. предприема всички необходими действия, за да може неговото присъствие и условията на приемането му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните дейности;
 - 11.2. опазва имуществото и оборудването на борда и спазва конфиденциалност по отношение на всички документи, които принадлежат на кораба.
12. В края на периода на наблюдението и преди да напусне кораба наблюдателят изготвя доклад със заключенията си, който изпраща на компетентните органи, с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени към доклада забележки, считани от него за необходими, последвани от подписа му. Копие от доклада се предоставя на капитана при напускане на кораба от страна на научния наблюдател.

13. Корабособственикът поема разходите за настаняването и за храната на наблюдателите при същите условия, както тези за офицерите, в рамките на действителните възможности на кораба.
14. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от компетентния орган.
15. Двете страни се консултират със заинтересованите трети държави веднага щом това е практически възможно с оглед определяне на система от регионални наблюдатели и избора на компетентна регионална организация в областта на рибарството. Докато бъде приета система от регионални наблюдатели, корабите с разрешение за риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар съгласно споразумението приемат на борда си наблюдатели, определени от компетентните органи в Кот д'Ивоар в съответствие с посочените по-горе правила, вместо регионални наблюдатели.

ГЛАВА VII

Контрол

1. В съответствие с глава I, раздел 1, точка 13 от настоящото приложение Европейската общност води актуализиран проектосписък на корабите, на които е издаден лиценз за риболов съгласно разпоредбите на настоящия протокол. Този списък се изпраща на органите на Кот д'Ивоар, които са отговорни за контрола на риболова, веднага след изготвянето му и впоследствие — при всяко негово актуализиране.
2. При получаване на проектосписъка и уведомяване за авансовото плащане, посочено в глава I, раздел 2, точка 3 от настоящото приложение, изпратено до органите на крайбрежната държава от страна на Европейската комисията, корабът се вписва от съответния компетентен орган на Кот д'Ивоар в списък на корабите с разрешение за риболов и този списък се изпраща до отговорните за контрола на риболова органи. В този случай заверено копие от списъка може да бъде получено от корабособственика и да се съхранява на борда вместо лиценза за риболов, докато той бъде издаден.
3. *Влизане и излизане от зоната*
 - 3.1. корабите на Общността уведомяват най-малко 3 часа предварително компетентните органи на Кот д'Ивоар, отговорни за контрола на риболова, за намерението си да влязат или да напуснат риболовната зона на Кот д'Ивоар и декларират общото количество улов и видовете риба на борда;
 - 3.2. когато се уведомява за напускането на даден кораб, се съобщава също така и неговата позиция. Тези съобщения се изпращат приоритетно по факс (225 21 35 04 09 или 225 21 35 63 15) или по електронна поща (...) или, ако липсват такива — по радио (позивна: ...);
 - 3.3. кораби, които извършват риболовни дейности, без да са информирали компетентния орган в Кот д'Ивоар, се считат за нарушаващи закона кораби;
 - 3.4. номерата на факса и на телефона, както и адресът на електронната поща се съобщават при издаване на лиценза за риболов.
4. *Контролни процедури*
 - 4.1. капитаните на корабите на Общността, извършващи риболовни дейности във водите на Кот д'Ивоар, позволяват и улесняват приемането и изпълнението на задълженията на длъжностните лица на Кот д'Ивоар, които отговарят за инспектирането и контрола на риболовните дейности;
 - 4.2. длъжностните лица не остават на борда по-дълго, отколкото е необходимо за изпълнението на задълженията им;
 - 4.3. след приключване на инспекцията и проверката се издава удостоверение на капитана на кораба.

5. *Сателитно наблюдение*
- 5.1. всички кораби на Общността, които извършват риболов по споразумението, подлежат на сателитно наблюдение в съответствие с разпоредбите на допълнение 3. Тези разпоредби влизат в сила на десетия ден след като правителството на Кот д'Ивоар е уведомило Делегацията на Европейската комисия в Кот д'Ивоар за започване на дейността на Центъра за наблюдение на риболова на Кот д'Ивоар (ЦНР).
6. *Задържане на кораб за проверка*
- 6.1. компетентните органи на Кот д'Ивоар информират държавата, под чийто флаг плава корабът и Европейската комисия в рамките на не повече от 36 часа за всяко задържане за проверка и налагане на санкция на кораб на Общността във водите на Кот д'Ивоар;
- 6.2. държавата, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия получават също така кратък доклад относно обстоятелствата и причините, довели до задържането на даден кораб за проверка.
7. *Протокол за задържане за проверка*
- 7.1. след като компетентният орган на Кот д'Ивоар е съставил протокола, капитанът на кораба трябва да го подпише;
- 7.2. подписването не засяга правата на капитана на защита, която може да предприеме по отношение на констатираното нарушение. Ако капитанът откаже да подпише документа, той посочва причините за това в писмена форма и инспекторът добавя „Отказал да подпише“ върху документа;
- 7.3. капитанът отвежда кораба в посоченото от органите на Кот д'Ивоар пристанище. В случай на незначителни нарушения компетентният орган на Кот д'Ивоар може да позволи на задържания кораб да продължи своите риболовни дейности.
8. *Среща във връзка със задържането на кораб за проверка*
- 8.1. преди разглеждането на каквато и да е мярка срещу капитана на кораба или екипажа му или по отношение на товара и оборудването на кораба, с цел различна от тази за съхраняване на доказателства във връзка с предполагаемото нарушение, в рамките на един работен ден от получаването на посочената по-горе информация се провежда среща между Европейската комисия и компетентните органи на Кот д'Ивоар с евентуално участие на представител на засегнатата държава-членка;
- 8.2. по време на срещата страните обменят всяка полезна информация или документация, която може да допринесе за изясняване на обстоятелствата във връзка с установените факти. Корабособственикът или неговият представител бива информиран за резултата от срещата и всяка мярка, която може да произтече от задържането на кораба за проверка.
9. *Уреждане на въпросите, свързани със задържането на кораб за проверка*
- 9.1. преди каквато и да е съдебна процедура се прави опит за разрешаване на предполагаемото нарушение чрез помирителна процедура. Последната трябва да приключи до три работни дни след задържането на кораба за проверка;
- 9.2. при разрешаване чрез помирителна процедура размерът на глобата или имуществената санкция се определя в съответствие със законодателството на Кот д'Ивоар;
- 9.3. ако спорните въпроси могат да бъдат разрешени чрез помирителна процедура и бъде сезиран компетентен съд, банковата гаранция, която е определена, като се вземат под внимание разходите по задържането, размерът на глобите и дължимите от нарушителите обезщетения, се превежда от корабособственика на посочена от компетентните органи на Кот д'Ивоар банка;
- 9.4. банковата гаранция е неотменима до края на съдебното производство. Освобождава се само при решение, констатиращо липса на нарушение или престъпление. Аналогично, при решение за налагане на глоба или имуществена санкция в размер, по-нисък от този на предоставената банкова гаранция, разликата се освобождава от компетентните органи на Кот д'Ивоар;
- 9.5. корабът се освобождава и се дава разрешение на екипажа му да напусне пристанището:
 - веднага след като произтичащите от помирителната процедура задължения са изпълнени, или
 - веднага след като посочената в подточка 9.3 по-горе банкова гаранция е била внесена и приета от компетентните органи на Кот д'Ивоар до приключване на съдебното производство.

10. Претоварване

- 10.1. всеки кораб на Общността, който желае да прехвърли улов във водите на Кот д'Ивоар, извършва операцията в пристанище или/и на рейд в пристанище на Кот д'Ивоар;
- 10.2. най-малко 24 часа предварително корабособствениците трябва да предоставят на компетентните органи на Кот д'Ивоар следната информация:
 - имена на претоварващите риболовни кораби,
 - име, номер към Международната морска организация и държава по флаг на транспортиращия кораб,
 - количество по видове, което ще бъде претоварено,
 - ден и място, на което ще се извърши претоварването;
- 10.3. претоварването се счита за напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар. Капитаните на корабите трябва да предадат декларациите за улова си на компетентните органи в Кот д'Ивоар и да заявяват намерението си да продължат да извършват риболов или да напуснат риболовната зона на Кот д'Ивоар;
- 10.4. забранява се всяко претоварване на улов, което не спазва посочената по-горе процедура, в риболовната зона на Кот д'Ивоар. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на санкциите, предвидени от правната уредба в сила в Кот д'Ивоар.
11. Капитаните на корабите на Общността, които извършват операции по разтоварване на суша или претоварване на улов в пристанище на Кот д'Ивоар, позволяват и улесняват контрола на тези операции от инспекторите на Кот д'Ивоар. След приключване на инспекцията и проверката в пристанището се издава удостоверение на капитана на кораба.

Допълнения

1. Формуляр за заявление за лиценз.
2. Бордови дневник на ИССАТ.
3. Разпоредби, приложими към системата за сателитно наблюдение на корабите (VMS) и координати на риболовната зона на Кот д'Ивоар.

Допълнение 1

МИНИСТЕРСТВО НА ПРОДУКТИТЕ
ОТ ЖИВОТИНСКИ ПРОИЗХОД
BP V 84 Abidjan
(Република Кот д'Ивоар)

РЕПУБЛИКА КОТ Д'ИВОАР
ЕДИНСТВО—ДИСЦИПЛИНА—РАБОТА

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА МОРСКИ РИБОЛОВ

ЧАСТ А

1. Име на собственика/корабособственика:
.....
2. Националност на собственика/корабособственика:
.....
3. Търговски адрес на собственика/корабособственика:
.....

ЧАСТ Б

(попълва се за всеки кораб)

1. Срок на валидност:
.....
2. Име на кораба:
.....
3. Година на построяване:
.....
4. Флаг при първоначално регистриране:
.....
5. Понастоящем плава под флага на:
.....
6. Дата, от която плава под настоящия флаг:
.....
7. Година на закупуване:
.....
8. Пристанище на домуване и регистрационен номер:
.....
9. Извършва дейност в зони:
.....
10. Вид риболов:
.....
11. Брутен тонаж (БТ):
.....
12. Нетен тонаж (НТ):
.....
13. Радиопозивна:
.....
14. Обща дължина (в метри):
.....

29. Използвани помощни кораби (за всеки кораб):

.....

29.1. Брутен тонаж:

.....

29.2. Обща дължина (в метри):

.....

29.3. Нос (в метри):

.....

29.4. Височина на борда (в метри):

.....

29.5. Материали на изработка на корпуса:

.....

29.6. Мощност на двигателя:

.....

29.7. Скорост (възли):

.....

30. Въздушно помощно оборудване за откриване на рибата (дори и да не е инсталирано на борда):

.....

.....

31. Пристанище на домуване:

.....

32. Име на капитана:

.....

33. Адрес:

.....

34. Националност на капитана:

.....

Да се приложат:

- три цветни снимки на кораба (изглед откъм борда), на помощните риболовни кораби и на въздушното помощно оборудване за откриване на рибата;
- снимка и подробно описание на използваните риболовни съоръжения;
- документ за упълномощаване на представителя на собственика/корабособственика за подписване на настоящото заявление.

.....

(Дата на заявлението)

.....

(Подпис на представителя на собственика/корабособственика)

Допълнение 3

Двете страни по споразумението ще се консултират впоследствие в рамките на съвместния комитет, за да определят разпоредбите, приложими към системата за сателитно наблюдение на корабите (VMS), и координатите на риболовната зона на Кот д'Ивоар.
